

46th BCS Written-2025

Translation Practice (Note 1 & 10)

1. ছাত্র-জনতার অভ্যুত্থানে ক্ষমতাচ্যুত প্রধানমন্ত্রী শেখ হাসিনাকে ফেরত চেয়ে ভারতের কাছে অনুরোধ জানিয়েছে বাংলাদেশ।

প্রত্যর্পণ চুক্তির আওতায় সাবেক প্রধানমন্ত্রীকে ফেরত চেয়ে বাংলাদেশের পক্ষ থেকে কূটনৈতিক পত্র পাঠানো হয়েছে।

গত ৫ আগস্ট ছাত্র-জনতার অভ্যুত্থানের মুখে তিনি দেশ ছেড়ে ভারতে পালিয়ে যান। এরপর থেকে তিনি দিল্লিতে অবস্থান করছেন।

ইংরেজি:

2. . সংস্কৃতি হলো জীবনের ও পরিবেশের উৎকর্ষ সাধনের ও উন্নতিবিধানের এবং ইচ্ছা অনুযায়ী ইতিহাসের গতি নির্ধারণের চিন্তা ও চেষ্টা। (Note-3/9 অনুযায়ী)

3. মানুষ সেই জৈবিক সামর্থের অধিকারী / যার বলে সে ব্যক্তিগত ও যৌথ প্রয়াসে সংস্কৃতির পরিচয় দিতে পারে। (Note-1/2)

4. বিবর্তনের যে পর্যায়ে এসে মানুষ সংস্কৃতি সৃষ্টি করতে সক্ষম হয়েছে তার পূর্ব পর্যন্ত অন্য প্রাণীর সঙ্গে মানুষের পার্থক্য ছিল না। (Note-1/6)
5. জীবন যাত্রার মধ্য দিয়ে মানুষের নিজেকে এবং নিজের সঙ্গে পরিবেশকে সুন্দর, সমৃদ্ধ ও উন্নত করার যে প্রবণতা, চিন্তা ও চেষ্টা লক্ষ্য করা যায়, তারই মধ্যে (অনুবাদ করার সময় এই আন্ডারলাইনড অংশটুকু বাদ দেয়া যাবে) নিহিত থাকে তার সংস্কৃতি। (Note-9 অনুযায়ী)
6. সংস্কৃতির মর্মে আছে () উন্নত হওয়ার ও উন্নত করার এবং সমৃদ্ধ হওয়ার ও সমৃদ্ধ করার প্রবণতা, ইচ্ছা, আকাঙ্ক্ষা ও চেষ্টা। (Note-9 অনুযায়ী)
7. যে ঘটনা স্মৃতির পাতায় সোনার অক্ষরে লেখা হয়ে যায় তা ই স্মরণীয়। (Note-10 অনুযায়ী)
8. ১৯৭১ সালের ২৬ মার্চ বাংলার ছাত্র যুবক, কৃষক শ্রমিকসহ সর্বস্তরের জনগণ বর্বর পাকিস্তানি হানাদার বাহিনীর বিরুদ্ধে সশস্ত্র যুদ্ধে ঝাঁপিয়ে পড়ে। (Note-2)
9. যেখানে আকাশ মেলে ধরে তার অব্যাহত ডানা, সেখানেই আমার ঠিকানা।
ইংরেজি:

10. দুঃখকে যারা ভালোবাসতে শিখেছে, তারা জীবনের অর্থ বুঝেছে। (Note-10 অনুযায়ী)

ইংরেজি:

11. এই পৃথিবী যে এত সুন্দর, তা আমি জানতাম না আগে।
ইংরেজি:

12. যদি তোর ডাক শুনে কেউ না আসে, তবে একলা চলো রে।

ইংরেজি:

(বাক্যগুলোতে স্ট্রাকচার বজায় রাখার মাধ্যমে অনুবাদ প্র্যাকটিস করলে রচনা লেখার দক্ষতা বাড়বে।)

By:

SHARIF HOSSAIN AHMAD CHOWDHURY
Author: A Handbook on English Literature
Academic Adviser, BCS Oditi Career, Dhaka

Facebook: sharif_bmc@yahoo.com, +1 716-279-7507 (WhatsApp)

Sample Solution

1. ছাত্র-জনতার অভ্যুত্থানে ক্ষমতাচ্যুত প্রধানমন্ত্রী শেখ হাসিনাকে ফেরত চেয়ে ভারতের কাছে অনুরোধ জানিয়েছে বাংলাদেশ।

প্রত্যর্পণ চুক্তির আওতায় সাবেক প্রধানমন্ত্রীকে ফেরত চেয়ে বাংলাদেশের পক্ষ থেকে কূটনৈতিক পত্র পাঠানো হয়েছে।

গত ৫ আগস্ট ছাত্র-জনতার অভ্যুত্থানের মুখে তিনি দেশ ছেড়ে ভারতে পালিয়ে যান। এরপর থেকে তিনি দিল্লিতে অবস্থান করছেন।

ইংরেজি: Bangladesh **has urged/requested** India to return Prime Minister Sheikh Hasina, who was ousted in a student uprising.

Bangladesh **has sent** a diplomatic note to India অথবা, A diplomatic note from/of Bangladesh **has been/ was sent** to India seeking the return of the former prime minister under the **repatriation/extradition** treaty.

She **fled/left** the country to India on August 5 amid/in a student uprising. She **has been staying** in Delhi since then.

2. সংস্কৃতি হলো জীবনের ও পরিবেশের উৎকর্ষ সাধনের ও উন্নতিবিধানের এবং ইচ্ছা অনুযায়ী ইতিহাসের গতি নির্ধারণের চিন্তা ও চেষ্টা। (Note-3/9 অনুযায়ী)

Culture is the thought and effort/attempt to control/ determine/ define the motion of history according to one's will and to advance/ flourish and to (উহ্য) improve life and environment.

3. মানুষ সেই জৈবিক সামর্থের অধিকারী / যার বলে সে ব্যক্তিগত ও যৌথ প্রয়াসে সংস্কৃতির পরিচয় দিতে পারে। (Note-1/2)

Man is the owner of that biological ability by which he can give his cultural identity by individual and collective efforts.

4. বিবর্তনের যে পর্যায়ে এসে মানুষ সংস্কৃতি সৃষ্টি করতে সক্ষম হয়েছে তার পূর্ব পর্যন্ত অন্য প্রাণীর সঙ্গে মানুষের পার্থক্য ছিল না। (Note-1/6)

There was no difference between man and other animals until he was able to create culture at a certain stage of evolution.

Or,

Before creating culture at a certain stage of evolution, there was no difference between man and animals. (Note-6)

5. জীবন যাত্রার মধ্য দিয়ে মানুষের নিজেকে এবং নিজের সঙ্গে পরিবেশকে সুন্দর, সমৃদ্ধ ও উন্নত করার যে প্রবণতা, চিন্তা ও চেষ্টা লক্ষ্য করা যায়, তারই মধ্যে (অনুবাদ করার সময় এই আন্ডারলাইনড অংশটুকু বাদ দেয়া যাবে) নিহিত থাকে তার সংস্কৃতি।

Man's culture lies/is rooted in his attempt, thought and tendency to develop, enrich and beautify the environment with man himself through the journey of life. (Note-9 অনুযায়ী)

6. সংস্কৃতির মর্মে আছে () উন্নত হওয়ার ও উন্নত করার এবং সমৃদ্ধ হওয়ার ও সমৃদ্ধ করার প্রবণতা, ইচ্ছা, আকাঙ্ক্ষা ও চেষ্টা। (Note-9 অনুযায়ী)

The root of culture **lies** in (is) the effort, desire, will and tendency to enrich and to be enriched, and to develop and to be developed

7. যে ঘটনা স্মৃতির পাতায় সোনার অক্ষরে লেখা হয়ে যায় তা ই স্মরণীয়।

The event which is written in the golden letters on the pages of memory **becomes/is** memorable. (Note-10 অনুযায়ী)

8. ১৯৭১ সালের ২৬ মার্চ বাংলার ছাত্র যুবক, কৃষক শ্রমিকসহ সর্বস্তরের জনগণ বর্বর পাকিস্তানি হানাদার বাহিনীর বিরুদ্ধে সশস্ত্র যুদ্ধে ঝাঁপিয়ে পড়ে। (Note-2)

On March 26, 1971, people from all walks of life/all classes of people including student, youths, farmers and workers of Bengal plunged into/ jumpd into/ participated in an armed war against the brutal Pakistani invaders/ invaders.

9. যেখানে আকাশ মেলে ধরে তার অব্যবহিত ডানা, সেখানেই আমার ঠিকানা।

ইংরেজি: **Where** the sky **expands/spreads** its endless/ boundless wings, there **lies** my home.

10. দুঃখকে যারা ভালোবাসতে শিখেছে, তারা জীবনের অর্থ বুঝেছে।

ইংরেজি: Those **who have learned to love sorrows** have realized/understood the meaning of life.

11. এই পৃথিবী যে এত সুন্দর, তা আমি জানতাম না আগে।

ইংরেজি: I **never knew** before that this world could be so beautiful.

12. যদি তোর ডাক শুনে কেউ না আসে, তবে একলা চলো রে।

ইংরেজি: If no one **responds** to your call, **then** walk alone.